

Jer

Chapter 35

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
יְהוָה יְהוּוּוּה Yéhuwah H3068
מֵאֲתָה סַאקִינג- saking- H0854
יִרְמְיָהוּ יִרְמִיַּיָּהּ Yirmiya H3414
אֶל- דְּהוּמַטֶּנְג- dhumateng- H0413
הָיָה דַדוּס dados H1961
אֲשֶׁר- אִינגְקַאנג- ingkang- H1697
תְּדַבֵּר פַּאנגַּדִּיקַאן Pangandikan
לְאֹמַר : לְאֹמַר pangandika H0559
יְהוּדָה יְהוּדָה Yéhuda H3063
מֶלֶךְ רַאָּה יוֹסִיָּהּ Yosia H4428
בֶּן- יוֹסִיָּהּ יוֹסִיָּהּ Yéhoyakim H3079
בֵּינִי וּבֵינֵי הָאֲנָשִׁים וְהָאֲנָשִׁים וְהָאֲנָשִׁים וְהָאֲנָשִׁים wonten-ing-dinten-dinten- H3117

Pangandikane Sang yehuwah marang Nabi Yeremia ing jamane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, mangkene:

2
אֹתָם דְּהוּמַטֶּנְג-פִּיאַמְבַּקִּיפּוּן dhumateng-piyambakipun H0853
וְדַבְרָתָּהּ לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים lan-ngandikaa H1696
הָרֶקֶבִים תִּיאַאנג-רֶקֶהַב tiyang-Rèkhab
בַּיִת גְּרִיאַ- griya-
אֶל- דְּהוּמַטֶּנְג- dhumateng- H0413
תְּלִוּדָה תִּינְדַאקָּה Tindaka H1980
הַלְשָׁכוֹת הַלְשָׁכוֹת kamar H3957
אֶחָת סַלַּח-סַטֻּנְגַּלִּינג salah-satunggaling H0259
אֶל- דְּהוּמַטֶּנְג- dhumateng- H0413
יְהוָה יְהוּוּוּה Yéhuwah H3068
בַּיִת דְּהַטֶּנְג-גְּרִיאַ- dhateng-Griya-
וּבֵקְתָם לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים lan-bekta-piyambakipun H0935
אֹתָם אַאנגּוּר anggur H3196
וְהַשְׁקִיטָה לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים lan-sukani-nginum H8248

"Lungaa maranana wong trah Rekhab, rembugana karo para wong iku lan iriden menyang ing padalemane Sang Yehuwah ana ing sawijining kamar, nuli ombenana anggur!"

3
וְאֵת- לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים lan- Khabazzinya H0853 H2262
בֶּן- יִרְמְיָהוּ יִרְמִיָּהּ Yirmiya H3414
בֶּן- יִרְמְיָהוּ יִרְמִיָּהּ Yirmiya H3414
יַאֲזַנְיָאָה יַאֲזַנְיָאָה Yaazanyaà H2970
אֶת- לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים para- Lan-Kawula-njupuk H0853 H3947
הָרֶקֶבִים תִּיאַאנג-רֶקֶהַב tiyang-Rèkhab H3957
בַּיִת גְּרִיאַ- griya-
כָּל- סֵדַאָּה sedaya- H3605
וְאֵת- לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים lan- putra-putranipun H0853
כָּל- סֵדַאָּה sedaya- H3605
אֶחָיו וְהַשְׁהֶרֶקֶת וְהַשְׁהֶרֶקֶת lan- sadhèrèk-sadhèrèkipun H0853 H0251

Aku banjur marani Yaazanya bin Yeremia bin Habazinya dalah para sadulure lan para anake kabeh, cekake: sakehing gotrahe Rekhab.

4
לְשַׁכַּת לְשַׁכַּת kamar- H3957
אֶל- דְּהוּמַטֶּנְג- dhumateng- H0413
יְהוָה יְהוּוּוּה Yéhuwah H3068
בַּיִת דְּהַטֶּנְג-גְּרִיאַ- dhateng-Griya-
אֹתָם לַאֲנָשִׁים לַאֲנָשִׁים piyambakipun Lan-Kawula-mbekta H0853 H0935
לְשַׁכַּת לְשַׁכַּת kamar- H3957
אֶצְלָה אֶצְלָה celak H0681
אֲשֶׁר- אִינגְקַאנג- ingkang-
הָאֱלֹהִים גֻּסְטִי-אַלַּהּ Gusti-Allah H0430
אִישׁ פְּרִיאַ- priya- H0376
יְגִדְיָאָה יְגִדְיָאָה Yigdalya H3012
בֶּן- קְהַנָּן Khanan H2605
בְּנֵי בְנֵי-putra-putra-
שֹׁמֵר שֹׁלֵם juru-jaga- Salum H8104 H7967
בֶּן- מַאֲסֵיָּהּ Maaseya H4641
לְשַׁכַּת לְשַׁכַּת kamar- H3957
מִמְעַל wonten-ing-nginggil- H4605
אֲשֶׁר אִינגְקַאנג- ingkang
הַשְׂרִים לַאֲנָשִׁים para-pangageng H8269

הַקֹּרִי :
kori

Aku ngirid wong-wong iku menyang ing padalemane Sang Yehuwah, menyang ing kamare para anake Hanan bin Yigdalya, abding Allah; iya iku kamar ing sandhinge kamare para panggedhe ing sadhuwuring kamare Maaseya bin Salum, jaga-gapura.

הַרְכָּבִים הַבֵּית בְּנֵי אִלְפִנִי וְאֲנִי 5
 tiyang-Rèkhab griya- putra-putra- wonten-ing-ngajeng- Lan-Kawula-masrahaken
[H6440](#) [H5414](#)

וְאָמַר וְכֹסֶת יַיִן מְלֵאִים וְכַעֲסִים
 lan-Kawula-ngandika lan-cangkir-cangkir anggur kebak- tuwung-tuwung
[H0559](#) [H3196](#) [H4392](#) [H1375](#)

יַיִן: שְׁתוּ- אֲלֵיהֶם
 anggur ngunjuka- dhumateng-piyambakipun
[H3196](#) [H8354](#) [H0413](#)

Ana ing ngarepe para kulawargane Rekhhab aku nyelehake tuwung-tuwung kebak anggur lan cangkir-cangkir, aku nuli kandha marang wong-wong mau: “Kowe padha ngombea anggur!”

בֶּן- יוֹנָדָב כִּי יַיִן נִשְׁתָּה- לָא וַיֵּאמְרוּ 6
 putra- Yonadab amargi anggur kula-badhé-ngunjuk- boten Lan-piyambakipun-ngandika
[H3122](#) [H3196](#) [H8354](#) [H3808](#) [H0559](#)

תְּשֻׁתוֹ- לָא לְאִמְרָא עֲלֵינוּ צָוָה אָבִינוּ רֶכָב
 panjenengan-badhé-ngunjuk- boten pangandika dhumateng-kula mrentah rama-kula Rèkhab
[H8354](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0001](#) [H7394](#)

עוֹלָם: עַד- וּבְנֵיכֶם אַתֶּם יַיִן
 salaminipun ngantos- lan-putra-putra-panjenengan panjenengan anggur
[H5769](#) [H5704](#) [H3196](#)

Nanging padha mangsuli: “Kula sami boten ngombe anggur, amargi Eyang Yonadab bin Rekhhab, leluhur kula, sampun meling dhateng kula sadaya makaten: Kowe lan saanak-anakmu kabeh aja padha ngombe anggur ing salawas-lawase,

תִּזְרְעוּ תְּזַבֵּן וְזָרַע תְּבִנוּ וּבֵית לָא 7
 panjenengan-badhé-nanem boten- lan-winih panjenengan-badhé-mbangun boten- Lan-griya
[H2232](#) [H3808](#) [H2233](#) [H1129](#) [H3808](#)

יְהִי וְלֹא תִטְעוּ לָא- וְכָרֶם
 badhé-dados lan-boten panjenengan-badhé-nandur boten- lan-kebon-anggur
[H1961](#) [H3808](#) [H5193](#) [H3808](#) [H3754](#)

כָּל- תְּשֻׁבוּ בְּאֶהְלִים כִּי לְכֶם
 sedaya- panjenengan-badhé-manggen wonten-ing-kemah amargi kanggé-panjenengan
[H3605](#) [H3427](#) [H0168](#)

פְּנֵי עַל- רְכִים יָמִים תְּחִי לְמַעַן יָמִיכֶם
 lumahing- wonten-ing- kathah dinten panjenengan-gesang supados dinten-panjenengan
[H6440](#) [H3117](#) [H2421](#) [H4616](#) [H3117](#)

שָׁם: נְרִים אַתֶּם אֲשֶׁר הָאֲרָצָה
 wonten-ing-mriku manggen-minangka-wong-manca panjenengan ingkang bumi
[H8033](#) [H0127](#)

aja gawe omah, aja nyebar wiji, aja gawe lan nduweni kebon anggur, nanging padha manggona ing kemah-kemah ing salawasase urip, supaya kowe dawa umurmu ana ing tanah, kang kokenggoni dadi wong neneka!

לְכַלּוּ אֶבְיָנוּ רֶכֶב בֶּן-יְהוֹנָדָב בְּקוֹל וְנִשְׁמַע 8
 kanggé-sedayya rama-kula Rèkhab putra-Yehonadab dhumateng-swanten- Lan-kula-manut
[H3605](#) [H0001](#) [H7394](#) [H3082](#) [H8085](#)

יְמִינוּ קָל-נֵיָן שְׁתוּת-לְבַלְתִּי צָנְנוּ אֲשֶׁר
 dinten-kula sedaya-anggur ngunjuk-supados-boten piyambakipun-mrentah-kula ingkang
[H3117](#) [H3605](#) [H3196](#) [H8354](#) [H1115](#) [H6680](#)

וּבְנֵינֵנוּ בְּנֵינוּ בִּשְׁנוּ אֲנָחְנוּ
 lan-putra-èstri-kula putra-kakung-kula bojo-kula kula
[H1323](#) [H0802](#) [H0587](#)

Kula sami ngestokaken piwelingipun Eyang Yonadab bin Rekhab, leluhur kula, ing bab samukawis ingkang dados piwelingipun dhateng kula sadaya, supados kula sami boten ngombe anggur salaminipun gesang, inggih punika kula piyambak, semah kula, anak-anak kula jaler estri,

וְשָׂרָה וְכָרֵם לְשִׁבְתָנוּ בְּתָיִם בְּנֹת וּלְבַלְתִּי 9
 lan-sabin lan-kebon-anggur kanggé-panggenan-kula griya mbangun Lan-supados-boten
[H3754](#) [H3427](#) [H1129](#) [H1115](#)

לָנוּ יְהִיה־לָּא וְזָרַע
 kanggé-kula badhé-dados-boten lan-winih
[H1961](#) [H3808](#) [H2233](#)

supados kula boten damel griya ingkang kula enggeni, boten gadhah kebon anggur, utawi pategilan sarta wiji,

כָּכַלּוּ וְנָעַשׂ וְנִשְׁמַע בְּאֶהָלִים וְנָשַׁב 10
 miturut-sedayya lan-kula-nindakaken lan-kula-manut wonten-ing-kemah Lan-kula-manggen
[H3605](#) [H8085](#) [H0168](#) [H3427](#)

אֶבְיָנוּ יוֹנָדָב צָנְנוּ אֲשֶׁר-
 rama-kula Yonadab mrentah-kula ingkang-
[H0001](#) [H3122](#) [H6680](#)

nanging tetep sami manggen wonten ing kemah kemawon saha setya ngestokaken kados ingkang dados piwelingipun Eyang Yonadab, leluhur kula.

הָאָרֶץ אֶל-הָאָרֶץ נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מְלֹךְ-בָּבֶל בְּעָלוֹת וַיְהִי 11
 nagari dhumateng-Babil raja-Nebukadnezar nalika-mingwah Lan-dados
[H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5927](#) [H1961](#)

חֵיל וּמַפְנֵי יְרוּשָׁלַם וְנָבֹא וְנָאֶמַר
 wadya-bala-saking-ngajeng-Yérusalèm lan-sumangga-kula-lumebet rawuha lan-kula-ngandika
[H2428](#) [H6440](#) [H3389](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0559](#)

בִּירוּשָׁלַם: וְנָשַׁב אֲרָם חֵיל וּמַפְנֵי הַכְּשָׁדִים
 wonten-ing-Yérusalèm lan-kula-manggen Aram wadya-bala-lan-saking-ngajeng-tiyang-Kasdim
[H3389](#) [H3427](#) [H0758](#) [H2428](#) [H6440](#) [H3778](#)

פ
 p

Nanging nalika Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil nglurugi tanah punika, kula lajeng sami wicanten: Payo padha ngungsi menyang Yerusalem marga saka tekane wadya-bala ing Kasdim lan ing Aram iku! Makaten jalaranipun kula lajeng sami manggen wonten ing Yerusalem."

לְאֶמַר: יְרֵמְיָהוּ אֶל-יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי 12
 pangandika Yirmiya dhumateng-Yéhuwah pangandikan-Lan-dados
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Ing wektu iku Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia, mangkene: "Pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel mangkene:

תִּדְאָה Tindaka H1980	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun H0430	צְבָאוֹת Sarwa-Dumadi	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כָּה־ Mekaten- H3541
יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	וּלְיוֹשְׁבָי lan-dhumateng-tiyang-ingkang-manggen- H3427		יְהוּדָה Yéhuda H3063	לְאִישׁ dhumateng-priya- H0376	וְאָמַרְתָּ lan-ngandikaa H0559	
אֶל- dhumateng- H0413	לְשָׂמֹעַ kanggé-mirengaken H8085	מִוִּלָּא piwulang H4148	תַּקְחוּ panjenengan-badhé-njupuk H3947		הֲלוֹא punapa-boten H3808	
		יְהוָה: Yéhuwah H3068	נֹאֲמִ- pangandikanipun- H5002		דְּבָרֵי pangandikan-Kawula H1697	

Mangkata lan tutura marang wong ing Yehuda lan wong isine kutha Yerusalem: Apa sira ora tanpa piwulang yaiku ngrungokake pangandikaningSun?

אֶת- para- H0853	צָנָה mrentah H6680	אֲשֶׁר- ingkang- H7394	רֶכָב Rèkhab H3808	בֶּן- putra- H3082	יְהוֹנָדָב Yehonadab H1697	דְּבָרֵי pangandikan- H0853	אֶת- para- H0853	הוֹקֵם Dipun-tetepaken
עַד- ngantos- H5704	שָׂמוֹ piyambakipun-ngunjuk H8354	וְלֹא lan-boten H3808	וַיִּן anggur H3196	שָׂמוֹת- ngunjuk- H8354	לְבָלְתֵי supados-boten H1115	בְּנֵי putra-putranipun		
	וְאָנֹכִי lan-Kawula H0595	אֲבִיהֶם ramanipun H0001	מִצָּחַת prentah- H4687	אֵת bab- H0853	שָׂמֵנוּ piyambakipun-manut H8085	כִּי amargi	הַיּוֹם punika H2088	דִּינֵן dinten H3117
שָׂמֵנָם panjenengan-mireng H8085	וְלֹא lan-boten H3808	וְדִבְרֵי lan-ngandika H1696	הַשִּׁכָּם èsuk-èsuk H7925	אֲלֵיכֶם dhumateng-panjenengan H0413	דְּבָרֵי ngandika H1696			
						אֵלַי: dhumateng-Kawula H0413		

Pancen, piwelingé Yonadab bin Rekhav iku isih diestokake, yaiku anggone dheweke meling marang tedhak turune, supaya aja ngombe anggur lan tumeka saprene wong iku padha ora ngombe anggur, amarga padha ngestokake marang piwelingé leluhure. Ingsun piyambak tansah ngandikani sira, nanging sira padha ora ngrungokake marang Ingsun.

וְהַנְּבִיאִים para-nabi H5030	עַבְדִּי abdi-Kawula H5650	כָּל- sedaya- H3605	אֶת- para- H0853	אֱלֹהֵיכֶם dhumateng-panjenengan H0413	וְאֶשְׁלַח Lan-Kawula-ngutus H7971		
הָרָעָה awon H1870	מִדְּרִבּוֹ saking-marginipun H1870	אִישׁ saben-priya H0376	מִי mugi H4994	שָׁבוּ- mratobata- H7725	לְאִמָּר pangandika H0559	וְנִשְׁלַח lan-ngutus H7971	הַשֻּׁקִים èsuk-èsuk H7925
אֱלֹהִים allah H0430	אֲחֵרֵי wonten-ing-wingkinging- H0127	תְּלָכוּ mlampah H3212	וְאֵל- lan-sampun- H0408	מַעֲלֵיכֶם tumindak-panjenengan H4611	וְהִיטִיבוּ lan-becikna H3190		
אֲשֶׁר- ing kang- H0430	הַתְּאֲדָמָה tanah H0127	אֶל- wonten-ing- H0413	וּשְׁבוּ lan-manggena H3427	לְעַבְדְּכֶם kanggé-ngabekti-piyambakipun H5647	אֲחֵרִים sanès H0312		
וְלֹא lan-boten H3808	וְלֹאֲבַתֵּיכֶם lan-dhumateng-leluhur-panjenengan H0001		לְכֶם dhumateng-panjenengan H5414		נִתְּנִי Kawula-paringaken H5414		
שְׁמַעְתֶּם panjenengan-mireng H8085	וְלֹא lan-boten H3808	אֲזַנְכֶם kuping-panjenengan H0241	אֶת- para- H0853	הַטִּיתֶם panjenengan-nylengkungaken H5186			
					אֱלֹהֵי: dhumateng-Kawula H0413		

Ingsun wus ngutus marani sira sakehe abdingSun, yaiku para nabi, tanpa kendhat anggone mituturi: Padha mratobata saka tindak-tandukira kang ala, panggawenira owahana supaya becik, aja ngetutwuri allah liyane lan aja sujud nyembah marang iku, temah sira bakal tetep manggon ana ing tanah kang Sunparingake marang sira lan leluhurira. Nanging sira padha suthik nggatekake lan ngestokake marang Ingsun.

אֲבִיהֶם ramanipun H0001	מִצְוַת prentah- H4687	אֶת- para- H0853	רֶכָב Rèkhab H7394	בְּן- putra- H3082	יְהוֹנָדָב Yehonadab H3082	בְּנֵי putra-putra- H3082	הַקִּימוּ netepaken H3082	כִּי Amargi H3082	16
שְׁמִעוּ mireng H8085	לֹא boten H3808	הַזֶּה punika H2088	וְהַעַם lan-bangsa H2088	צִוּוּ piyambakipun-mrentah-piyambakipun H6680			אֲשֶׁר ing kang H6680		
					ס s H0413	אֱלֹהֵי: dhumateng-Kawula H0413			

Lah, tedhak turune Yonadab bin Rekhab padha setya ngestokake piweling para leluhure, nanging bangsa iki wegah ngrungokake marang Ingsun.

אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun H0430	צְבָאוֹת Sarwa-Dumadi	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה- mekaten- H3541	לָכֵן Pramila	17
כָּל- sedaya- H3605	וְאֵל lan-dhumateng- H0413	יְהוּדָה Yéhuda H3063	אֶל- dhumateng- H0413	מִבֵּיא ndhatengaken H0935	הַנְּנִי Lah-Kawula H2009	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	
דְּבָרָי Kawula-ngandika H1696	אֲשֶׁר ingkang	הַרְעָה piawon	כָּל- sedaya- H3605	אֵת bab- H0853	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	וַיֹּשְׁבֵי tiyang-ingkang-manggen- H3427	
וְלֹא lan-boten H3808	אֲלֵיהֶם dhumateng-piyambakipun H0413	דְּבָרָי Kawula-ngandika H1696	יַעַן jalaran H3282	עָלֵיהֶם dhumateng-piyambakipun			
וְלֹא lan-boten H3808	לָהֶם dhumateng-piyambakipun	וְאֶקְרָא lan-Kawula-nyebat H7121	שָׁמְעוּ piyambakipun-mireng H8085				
					עָנִי: piyambakipun-mangsuli		

Mulane pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allaha Israel: Lah Ingsun bakal ndhawahake marang Yehuda lan sakehing wong isine kutha Yerusalem sakehe kasangsaan, kang wus Sunagem ngancam wong-wong iku; amarga Ingsun wus paring pangandika marang para wong iku, nanging padha ora ngrungokake, lan Ingsun wus nimbali wong-wong iku, nanging padha ora mangsuli."

יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה- mekaten- H3541	יְרֵמְיָהוּ Yirmiya H3414	אָמַר ngandika H0559	הַרְכָּבַיִם tiyang-Rèkhab	וּלְבַיִת Lan-dhumateng-griya-	18
עַל- dhumateng-	שָׁמְעָהֶם panjenengan-mireng H8085	אֲשֶׁר ingkang	יַעַן jalaran H3282	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun H0430	צְבָאוֹת Sarwa-Dumadi	
כָּל- sedaya- H3605	אֵת para- H0853	וְתִשְׁמְרוּ lan-panjenengan-njagi H8104	אֲבִיכֶם rama-panjenengan H0001	יְהוֹנָדָב Yehonadab H3082	מִצְוֹת prentah- H4687		
	אֲשֶׁר- ingkang-	כָּל miturut-sedaya H3605	וְתַעֲשׂוּ lan-panjenengan-nindakaken	מִצְוֹתָיו prentah-prentahipun H4687			
			ס s	אֲתֶכֶם: panjenengan H0853	צָוָה piyambakipun-mrentah H6680		

Nanging Nabi Yeremia ngandika marang bani Rekhab: "Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allaha Israel: Sarehne sira padha ngestokake marang piwelingé Yonadab, leluhurira, ngukuhi marang sakehing piwelingé, lan tetep padha nglakoni kaya piwelingé marang sira,

לֹא-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
boten-	Israèl	Gusti-Allah-ipun	Sarwa-Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Pramila
H3808	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
	עָמַד		רֶכֶב	בֶּן-	לְיוֹנָדָב	אִישׁ	יְכָרֵת
	ingkang-jumeneng		Rèkhab	putra-	kanggé-Yonadab	priya	badhé-dipun-pedhot
	H5975		H7394		H3122	H0376	H3772
			פ	הַיָּמִים:	כָּל-	לְפָנַי	
			p	dinten	sedaya-	wonten-ing-ngarsaning-Kawula	
				H3117	H3605	H6440	

mulane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel ngandika mangkene: Tedhak turune Yonadab bin Rekhab bakal ora pedhot-pedhot ngladeni Ingsun ing salawas-lawase.”